

E4 - Cannot Start the Journey Without a Map

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Fel

I cannot believe that cooking a cockatrice would make it this delicious.

[00:10] Mukohda

The trick is to slowly fry it skin side down until the skin gets super crispy.

[00:15] Mukohda

I drizzle a bit of soy sauce into the lemon butter sauce to take it to the next level.

[00:24] Fel

This is lighter in flavor than the rockbird, but it is quite good in its own way.

[00:31] Mukohda

It's like the difference between chicken and duck.

[00:34] Mukohda

They're both delicious in their own way.

[00:37] Fel

Yes. I should hunt another rockbird.

[00:41] Mukohda

Come to think of it, do you use magic when you hunt monsters?

[00:45] Fel

Sometimes. I usually use my claws and teeth,

[00:48] Fel

but magic is an efficient method to eliminate many small fries at once.

[00:52] Mukohda

I see.

[00:53] Fel

I am best at wind magic, as I have been blessed by the Goddess Ninrir.

[01:02] Mukohda

It's really magic!

[01:03] Mukohda

This is my first time seeing it!

[01:05] Fel

The barrier I cast over
you was magic, as well.

[01:08] Mukohda

Well, that didn't really feel like magic...

[01:11] Mukohda

Do you think I'd be able to use magic, too?

[01:14] Fel

You can if you have magic power.

SIGN m 0 0 | 170 0 170 112 0 112

SIGN Tsuyoshi Mukouda

27

Accidental Otherworlder

1 100

_____ 100

78 80

75

[01:18] Mukohda

Magic, magic...

[01:22] Mukohda

It looks like I have some magic.

[01:24] Mukohda

How do I use it?

[01:26] Fel

How? You use magic by
thinking about using it.

[01:30] Mukohda

Huh?

[01:31] Fel

Like I said.

[01:33] Fel

If you wish to use wind magic,
you can use it just by thinking about it.

[01:37] Fel

If you wish to use fire magic,
you think about using fire magic instead.

[01:41] Mukohda; Internal

*Fel's a genius that does
things by intuition!*

[01:43] Mukouda; Internal

It was stupid of me to ask

him in the first place!

[01:45] Mukouda; Internal

I have to think about it, huh?

[01:47] Mukouda; Internal

*Does that mean I need to
create of mental image of it?*

[01:53] Mukohda; Internal

Fire magic. A ball of fire.

[01:55] Mukohda; Internal

I got it!

[01:57] Mukohda

Fireball!

[02:03] Fel

What are you doing?

[02:07] Mukohda

I'm so embarrassed!

[02:08] Fel

You cannot use magic unless you let that
magic flow through your body first.

[02:11] Mukohda

Huh? What do you mean?

[02:12] Fel

It is hard to explain the
sensation using words.

[02:15] Fel

I shall move the magic within my body.

[02:18] Fel

Touch me and feel its flow.

[02:24] Mukohda

It feels warm...

[02:26] Fel

Do you understand?

[02:28] Mukohda

A bit.

[02:29] Fel

Then, all that remains is practice.

[02:33] Mukohda

All right! Let's do this!

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN Meat Sauce

SIGN Episode 4 "Cannot Start the Journey Without a Map"

[04:06] Mukohda

I'm going to do this! I can do this!

[04:09] Mukohda

Fireball!

[04:18] Mukohda

It's so pathetic!

[04:19] Fel

For you to be this bad...

[04:21] Mukohda

What the heck?

[04:23] Fel

I suppose your lack of growth should be expected with such mediocre training.

[04:28] Fel

We should get you some battle experience.

[04:31] Mukohda

Are you telling me to fight some monsters?

[04:33] Mukohda

I've never held a sword in my whole life.

[04:36] Mukohda

I won't be able to fight them.

[04:38] Fel

We will not know unless we try.

[04:40] Mukohda

But I don't want to get hurt.

[04:43] Fel

Getting a few minor injuries is part of the process.

[04:45] Mukohda

It'd hurt. It's scary.

[04:48] Fel

Enough! Let us go immediately!

[04:51] Mukohda

Wait! No way! No way!

[04:53] Mukohda

I definitely can't do it!

[05:00] Fel

Those goblins should be perfect for you.

[05:03] Fel

Try throwing your Fireball at them.

[05:06] Mukohda

There's no way this'll work...

[05:09] Fel

Just hurry up and hit them.

[05:11] Mukohda

There's way too many of them out there!

[05:14] Fel

Coward. If you do not make a move, I will in your stead.

[05:20] Mukohda

Stup—

[05:23] Mukohda

Crap! They noticed us!

[05:26] Fel

Now you will have to fight them.

[05:29] Fel

Cast the spell continuously and
carve that feeling into your body.

[05:31] Fel

I shall go and hunt some
higher-level goblins.

[05:35] Mukohda

Don't leave me alone!

[05:37] Mukohda

You heartless beast!

[05:42] Mukohda

Take this! Fireball!

[05:44] Mukohda

Fireball!

[05:46] Mukohda

Good! It's working!

[05:47] Mukohda

I just have to make sure I keep
my distance and keep attacking!

[05:56] Mukohda; Internal

And, I'm dead!

[06:00] Mukohda

Barrier magic! I'm saved!

[06:03] Mukohda

I'll be fine now...

[06:05] Mukohda

Like hell I am!

[06:06] Mukohda

I-I just need to keep casting!

[06:08] Mukohda

Fireball!

[06:11] Mukohda

Fireball!

[06:12] Mukohda

Fireball!

[06:13] Mukohda

Fireball!

[06:20] Mukohda

Damn it! Fireball!

[06:30] Mukohda

I did it...

[06:31] Mukohda

This was the Fireball...

[06:35] Mukohda

...I was imagining.

[06:38] Mukohda

I'm outta strength...

[06:41] Mukohda

There're still goblins...

[06:44] Fel

It seems you can do it if you try.

[06:46] Mukohda

Fel, take care of the rest...

[06:59] Mukohda

The goblins!

[07:01] Fel

You are finally awake.

[07:04] Fel

How was your first battle?

[07:07] Fel

I am sure it was a valuable experience.

[07:09] Mukohda

That was a terrible experience!

[07:12] Mukohda

I'm totally going to have
nightmares about it!

[07:15] Fel

What are you saying?

[07:17] Fel

That last Fireball you
threw was quite impressive.

[07:21] Mukohda

Huh?

[07:22] Fel

Thanks to me, you are now able to use magic.

[07:26] Mukohda

You just wanted to pat yourself on the back!

[07:27] Mukohda

Shouldn't beginners start slowly
with one or two monsters at a time?

[07:32] Mukohda

You just threw me into a
huge goblin settlement!

[07:36] Fel

It is your fault for showing so little
progress with such a low level magic spell.

[07:42] Fel

Hm? You...

[07:45] Fel

Yes, your level has increased.

[07:48] Mukohda

What? Seriously?!

SIGN m 0 0 | 205 0 205 140 0 140

SIGN Mukouda (Tsuyoshi Mukouda)

27

Accidental Otherworlder

3 110

_____ 110

83 82

78

Appraisal, Item Box, Fire Magic

_Familiar (Contracted Monster) Fenrir

Online Grocery

[07:50] Mukohda

All right! My stats went up and
now I have the skill: Fire Magic!

[07:54] Fel

This is my congratulation gift to you.

[07:59] Mukohda

A huge goblin?!

[08:00] Fel

This goblin king has a magic stone.

[08:03] Fel

I went through the trouble
of bringing it to you,

[08:06] Fel

even though goblins are worthless
because they are not edible.

[08:09] Mukohda

Magic stone, huh? I had
totally forgotten about them.

[08:13] Fel

At my level, it is easy to tell if the
creature has a magic stone or not.

[08:17] Mukohda

Wow. That's pretty amazing.

[08:20] Fel

Magic stones can be exchanged
for money, correct?

[08:23] Mukohda

That's what I was told.

[08:25] Fel

Then, should you not treat

me to an otherworldly feast?

[08:30] Fel

For instance, the wagyu steak...

[08:33] Fel

For instance, the wagyu steak!

[08:37] Mukohda

We still have a lot of meat and
money left from last time,

[08:40] Mukohda

there won't be any treats
like that for a while!

[08:42] Mukohda

Especially the wagyu beef! Never again!

[08:46] Fel

I will let go of the idea for today.

[08:48] Fel

However, I am currently hungry.

[08:50] Mukohda

Yeah, yeah.

[08:52] Mukohda

Really. I shouldn't have given
you a glimpse of luxury...

[08:56] Mukohda

Huh?

[08:59] Fel

Why are you acting so foolishly?

[09:01] Mukohda

That's not it!

[09:02] Mukohda

Why am I so exhausted?

[09:05] Mukohda

Is it because I'm out of magic?

[09:07] Mukohda

I won't cook today.

[09:09] Mukohda

At times like these...

SIGN Purchase

SIGN Total: 4 silver coins

SIGN Items:

SIGN Purchase

SIGN Purchase

[09:14] Mukohda

We should eat something sweet!

[09:21] Fel

The food smells peculiar.

[09:23] Fel

Is this not meat? I would rather eat meat.

[09:27] Mukohda

Fel, you want me to make food
while I'm this exhausted?

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

[09:33] Mukohda

Melon bread made with fermented butter, huh?

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

SIGN Melon
Bread

[09:37] Mukohda

I can feel my body soaking up the sugar!

[09:47] Fel

This is good for what it is...

[09:51] Fel

This is stuffed with sweetly boiled beans?

[09:53] Fel

I have never eaten something like
this before, but it is pretty good.

[09:58] Fel

This one contains milk?
It's quite thick milk.

[10:04] Fel

This one has a rich sweetness

with a hint of bitterness.

[10:07] Fel

Yes. They are all delectable!

[10:11] Fel

Another serving!

[10:13] Mukohda

What? You totally like sweets, too?

[10:19] Mukohda

You'll become diabetic or get cavities if you eat too many sweets.

[10:23] Mukohda

You won't be able to eat meat anymore.

[10:26] Fel

I cannot possibly succumb to illness.

[10:28] Mukohda

Wow, you're pretty confident about that.

[10:30] Fel

It is not confidence. It is the truth.

[10:33] Fel

I am blessed by the Goddess of Wind, Ninrir.

[10:38] Mukohda

Blessed...

[10:40] Fel

If you are blessed,

[10:41] Fel

you are immune to all poisons and sickness, as well as any status ailments.

[10:46] Mukohda

Really?!

[10:48] Mukohda

Oh! Is that why you're especially good at wind magic?

[10:51] Fel

Yes.

[10:52] Fel

I was born with innate talent,

[10:55] Fel

but I have grown even stronger with the Ninrir's blessing.

[11:00] Fel

Of course, it is not easy to receive the blessing of a goddess!

[11:05] Mukohda

Of course it isn't! Being blessed sounds like a total cheat!

[11:09] Mukohda

Fel, you're already so strong,

even without the blessing.

[11:12] Mukohda

Don't I need something like
that way more than you?!

[11:15] Mukohda

Gods! Buddha! Whoever is out there!
Please give me your blessings!

[11:34] Girl

There's a monster! A wolf monster!

[11:39] Captain

Stop right there!

[11:41] Mukohda

Um, you have it all wrong.
This is just my familiar.

[11:46] Captain

Your familiar?

[11:47] Mukohda

Here!

[11:49] Mukohda

It's my guild card!

[11:52] Captain

It really is a familiar?

[11:56] Captain

Is this a great wolf?

[11:59] Captain

I can't believe a new E-rank adventurer

[12:01] Captain

was able to make an A-rank
monster their familiar...

[12:03] Fel

Hey.

[12:04] Mukohda

Yeah! I was really lucky!

[12:07] Mukohda; Internal

Things are easier if they get the wrong idea!

[12:10] Mukohda; Internal

We'll just go with that.

[12:12] Fel; Telepathy

I am not a great wolf.

[12:15] Captain

What is it?

[12:16] Mukohda

No, it's nothing.

[12:18] Captain

Well, it can't be helped that
a great wolf would cause panic.

[12:22] Captain

Be careful when you enter other towns, too.

[12:25] Mukohda

Yes! Of course!

[12:27] Fel; Telepathy

Again, I am not a great wolf.

[12:32] Fel; Telepathy

I am using telepathy.

[12:34] Fel; Telepathy

We can converse without speaking since we have an established familiar contract.

[12:39] Mukohda; Telepathy

Why didn't you tell me sooner?

[12:41] Fel; Telepathy

There was previously no need for it.

[12:43] Mukohda; Telepathy

Oh! Were you trying to be considerate?

[12:46] Captain

What's wrong? Have you been listening?

[12:48] Mukohda

Oh, I'm very sorry. What did you say?

[12:51] Captain

As its owner, you're responsible for any accidents or problems that it causes.

[12:57] Captain

Depending on the situation,

[12:58] Captain

you may be sentenced to capital punishment or forced into slavery.

[13:01] Captain

You better be careful.

[13:03] Mukohda; Internal

This world is so scary!

[13:05] Mukohda

I understand.

[13:07] Crowd

Look at that!

[13:11] Mukohda

This is a really big town.

I wonder if they have it here...

[13:15] Fel

Have what?

[13:16] Mukohda

A map. We can't keep wandering around without a direction, right?

SIGN "Elmira's Inn"

SIGN "Elmira's Inn"

[13:24] Mukohda

I'll go look for one. Wait for me here.

[13:27] Fel

Where are you going? When will you be back?

[13:30] Mukohda

I'll come back as soon as I find a map.

[13:32] Fel

What will you do if you cannot
find one within the day?

[13:35] Mukohda

I'll be back by evening.

[13:38] Mukohda

Why all the questions? You're acting
like a possessive boyfriend.

[13:42] Fel

I do not know what a
"pohzessive boy friend" is,

[13:45] Fel

but I can tell you are making fun of me.

[13:47] Mukohda

Yeah, yeah. Just stay quiet for now.

[13:55] Mukohda

The map section is...

[13:58] Mukohda

Oh! Isn't this...

SIGN Basic Magic That
Anyone Can Understand

[14:04] Mukohda

I kind of want this.

[14:06] Mukohda

Excuse me. How much is this?

[14:09] Owner

That's seven gold coins.

[14:11] Mukohda

That expensive?! No way!

[14:13] Owner

That's a rare book that uses paper.

[14:16] Owner

Of course it's expensive.

[14:19] Mukohda; Internal

So, paper is a rare item?

[14:22] Mukohda

By the way, do you have a world map here?

[14:25] Owner

Huh? Why would we keep something
like that in a bookstore?

[14:29] Owner

That's a nationally restricted item.

[14:32] Mukohda

I guess you're right...

[14:35] Mukohda

I'm not planning to start a war,
so I don't need a detailed one like that.

[14:41] Mukohda

Oh, yeah! I bet a town
this big has a library!

[14:45] Mukohda

Maybe I can get a little info there!

[14:49] Librarian

We are now closing.

[14:52] Mukohda

That didn't help at all.

[14:53] Mukohda

Even though it took two silver coins to enter!

[15:00] Fel

You are late.

[15:02] Mukohda

Sorry. Sorry.

[15:03] Fel

I am hungry. Famished.

[15:06] Mukohda

I'll cook something up
right away. Don't sulk.

[15:09] Fel

How long is right away?

[15:11] Mukohda

Fel's becoming a pain again...

SIGN When you're too busy!

SIGN Carry-Out Collection

[15:15] Mukohda

It can't be helped.

[15:23] Fel

What are those?

[15:24] Mukohda

Yakitori and tonkatsu.

SIGN Otherworldly Yakitori Assortment

[15:26] Mukohda

In this world, this one is like grilled
skewers of rockbird or cockatrice.

[15:30] Mukohda

While this one is like breaded and
fried cutlets of red boar or orc.

SIGN Otherworldly Tonkatsu

[15:41] Fel

There are two flavors, one is sweet

while the other is salty. Wonderful!

[15:48] Mukohda

There are different types of meat, so take your time to enjoy the different flavors.

[15:53] Fel

There are meaty ones, ones with a hard texture, crispy ones, and very chewy ones.

[16:01] Fel

The variety is remarkably interesting.

[16:03] Mukohda

What about the tonkatsu?

[16:06] Fel

Hm. It tastes similar to the ground meat cutlets I ate previously,

[16:11] Fel

but it is one solid piece of meat.

[16:13] Fel

Cooked meat is delicious by itself, but the fried breading compliments it so well.

[16:17] Mukohda

That's great to hear.

[16:19] Mukohda

I'm glad your mood is better, Fel.

SIGN Worcester
Sauce

[16:33] Mukohda

I'll dip some cutlets in sauce,

[16:38] Mukohda

then bury it in the rice.

[16:41] Mukohda

This way, the cold cutlet will warm up while the rice will absorb some of the sauce!

[16:47] Mukohda

A little patience for a great reward!

[16:53] Mukohda

So good! White rice, sauce, and fillet cutlets. It's a golden trio!

[16:58] Fel

That looks quite good, as well.

[16:59] Mukohda

Huh?! You still want to eat?

[17:02] Mukohda

I don't want to feed you too much from the Online Grocery.

[17:06] Fel

This is far from enough!

[17:07] Mukohda

What?!

[17:18] Mukohda

A pub, huh?

SIGN "Pub"

SIGN "Pub"

[17:34] Mukohda

It's a little scary, but...

[17:37] Mukohda

Excuse me, I'd like to ask a few questions. Do you have a bit of time?

[17:41] Adventurer A

Huh? Who the hell're you?

[17:43] Mukohda

Excuse me, please bring some booze for these people.

[17:47] Waitress

Sure thing!

[17:48] Adventurer B

Hey, now. You know how things work!

[17:51] Adventurer B

It's a different story if you're treating.

[17:55] Adventurer B

What d'ya need to know?

[17:56] Mukohda

Well, I'm a traveling merchant that's still learning the ropes.

[18:04] Mukohda

That's why I wanted to ask some experienced people,

[18:07] Mukohda

like yourselves, about what kind of country this is.

[18:07] Waitress

Here ya go!

[18:10] Adventurer A

Oh, is that all?

[18:13] Adventurer C

Then, you're asking the right people.

[18:16] Mukohda

I'm from the Kingdom of Reijseger and it's my first time in the Kingdom of Veenan.

[18:23] Adventurer A

Reijseger, huh?

[18:25] Adventurer A

I heard that things have gotten really rough after the new king took over.

[18:28] Adventurer B

They're trying to increase their territory,
so they've started up wars all over the place.

[18:32] Adventurer C

The Kingdom of Erman and the
Kingdom of Leonhardt in the east

[18:36] Adventurer C

are currently the most politically stable.

[18:38] Adventurer A

On top of that, both kingdoms
have a ton of dungeons.

[18:41] Adventurer A

They're great kingdoms for adventurers.

[18:45] Mukohda

I see.

[18:47] Mukohda; Internal

The word "dungeon" finally appeared.

[18:49] Mukohda; Internal

*I'm interested in them,
but I'd never want to enter one.*

[18:52] Mukohda; Internal

Staying alive comes first.

[18:55] Mukohda

Looks like I'll need a map if
I plan to go to either kingdom.

[18:58] Adventurer B

What? You don't have a map? Isn't that bad?

[19:02] Mukohda

Yes. I've been looking for
one, but I've had no luck.

[19:07] Mukohda

I just want one that gives me
a general idea of the kingdoms.

[19:12] Adventurer B

Actually, it's a secret,
but we actually have map.

[19:17] Mukohda

Really?!

[19:18] Adventurer A

Shh!

[19:21] Adventurer B

Here it is. We got it from
an old adventurer we knew.

[19:26] Adventurer A

Yep, yep. Right when he retired.

[19:29] Adventurer C

It was a special gift.

[19:31] Adventurer B

I wouldn't mind passing this on to you.

[19:35] Adventurer A

We've already memorized the map.

[19:39] Adventurer C

It's a rare map made out of paper,

[19:41] Adventurer C

but we ought to pass the goodwill on.

[19:43] Adventurer B

We'll give it to you for
the cheapest of cheap.

[19:46] Adventurer B

How about one gold coin?

[19:49] Adventurer C

If you miss this chance, who knows
when you'll find another one?

[19:53] Adventurer C

We all know how hard it is to find.

[19:57] Mukohda

I understand.

[19:59] Mukohda

Please sell it to me!

[20:03] Adventurer A

Be careful out there.

[20:04] Adventurer B

Hope to see you again sometime.

[20:06] Mukohda

Thank you very much.

[20:14] Man A

Hey, hey. Guys. Don't laugh at him!

[20:20] Mukohda

Um, did I do something funny?

[20:22] Man A

Sorry. Sorry. You just bought
a map from them, right?

[20:26] Mukohda

Huh? Yeah.

[20:27] Man A

One of these, right?

[20:30] Man A

Just so you know, you can get one of these
at the adventurer's guild for one silver coin.

[20:40] Mukohda

I-I was ripped off!

[20:42] Man A

What're you saying?

[20:44] Everyone

It's your fault for getting ripped off.

[20:46] Mukohda

The truth hurts.

[20:50] Mukohda

It's a dog-eat-dog world, after all.

[20:54] Mukohda

My gold coin...

[20:56] Fel

Money can easily be earned again.

[21:00] Mukohda

I guess you're right.

[21:02] Mukohda

I want to go east.

[21:04] Mukohda

According to the map,
it's a country next to the sea.

[21:08] Fel

The sea serpents and krakens
from the sea are delicious.

[21:12] Mukohda

Don't talk about them like
they're just seafood.

[21:15] Mukohda

Well, time to experience both the good
and the bad of otherworldly travel!

SIGN Another World Theater: Second Serving

[23:33] Mukohda

I'm so full!

[23:35] Mukohda

Having a drink outside like this
makes me feel like we're camping.

[23:38] Fel

Can you eat fish like this whenever you camp?

[23:42] Mukohda

Well, I don't know about that.

[23:45] Mukohda

This is Mukohda!

[23:46] Mukohda

Fel always asks for meat, so that's
all we've been eating each day.

[23:49] Mukohda

I can't believe he doesn't get sick of it.

SIGN Episode 5 "The Goddess of Wind Has a Sweet Tooth

[23:50] Mukohda

Next Episode: "The Goddess
of Wind Has a Sweet Tooth."

[23:52] Mukohda

I'll grill some fish this time!

Revision #1

Created 2024-04-25 22:47:36 UTC by whimsee

Updated 2024-04-25 22:47:37 UTC by whimsee